

# 國立中央大學 客家學院電子報

NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第369期 2021/3/15 出刊／半月刊



國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

## 國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、  
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、  
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、  
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、  
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、  
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：

陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老  
師、賴維凱老師

◆ 編 輯 群：

林芊慧、涂政強、梁菡香、彭淑姿、彭賢明、  
賴音如、賴亞華。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33480

## 國立中央大學 客家學院電子報 目錄

燒水猴話.....	5
富岡創客.....	9
客迷不可.....	12
南台灣客家風情.....	14
圖文相鬥.....	17
後生人看世界.....	20
後生人打嘴鼓.....	22
客語說文解字.....	26
客語新文學.....	29
客家外台戲中的語言藝術.....	32
後生部落格.....	36

客事雲來.....	41
藝文活動.....	43
新書快訊.....	48
閱覽者意見回饋.....	52
國立中央大學客家學院組織架構.....	54

# 燒水猴話

## 同祖先尋一隻安心歇个位所

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】



又到誼掛紙个時節，大體這下人百年後，毋係放在祖塔就係放在公家抑私人起个塔項，較集中，愛掛掃加盡利便。

還細該下跔大人去掛紙，愛兩日。正月十六去大湖八寮灣个塚埔掛吾公，吾伯愛對銅鑼八燕坑來掛，掛好轉吾屋下食飽晝正轉。第二日，大家又正去八燕坑掛上輩个，有兩門。



大湖義民廟附設納骨塔中間最高棟樓

去當當愛蹶崎，大體又係石礮仔路，行過崑還愛溜一大截崎正到張屋人田坎頂該穴，係吾太个，碑石淨一大坵紅磚仔，無鑿字。掛好正去吾姑屋脣个吾太厥爺娘、吾婆太、過吾姑婆个（大人講係細細仔喪忒个，碑石項鑿彭姑娘）。掛好就會晝談，在吾姑屋下食飽正轉。吾伯公無俵仔，招一个婿郎，降兩個俵仔，頂兩姓；吾伯過房分佢，佢這兜食飽晝還愛去掛厥屋脣个吾伯公過伯婆。

民國四十三、四年仔，吾爸過吾伯在八寮灣个塚埔同吾公牽跣起來，先放在八燕坑大穴个脣項寄岩仔。

吾爸識多少仔地理，民國五十七年在柑仔樹下吾伯个山林項尋著一個異靚个地，面對後龍溪，後憑大湖銅鑼合界个山，兩片有憑手，做得做上下兩門，上穴放公太到吾公這柁，下穴放吾伯公這柁，請地理先生合過羅盤、一擲好線就開工。

該下仔還言有產業道路，又愛過人个林，紅毛泥這兜建材愛硬掙到到，好得有山泉水好用，起歸半年仔正起好。請地理先生擇好日仔，將三穴个金斗盞攬起來，進金到新起个兩門風水，歸下仔張好勢，又正擇隻日仔圓墳。圓墳該日當鬧熱，親戚朋友，隔壁鄰舍相賽送金花炮燭來，該暗晡請人客。

民國七十年邊仔，對大湖芎蕉坑翻過崑到柑仔樹下个產業道路開通，掛紙就加已利便，毋使半點鐘車仔就駛得到，行一截仔燈崎就到風水談。

吾伯公个孫仔這房个後撐仔，毋係搬到後山就係去大都市，伸吾伯這家來掛。尾項，吾伯一屋下人又搬去三叉，山仔無人耕，塞芄芄仔又生當多雜樹，逐年掛紙頭一日愛先去伐菅草這兜。三叉過來路較遠又較細條，就憑笏仔，將吾伯公、伯婆，過厥孫仔个骨骸徙去三叉。

民國一百零一年熱天，柑仔樹下行大山，離風水差毋多兩三百公尺仔定定。第二年掛紙愛捩到銅鑼个老雞隆過黃麻園，路細條又彎幹，使車仔愛點過兩點鐘，大家參詳過後，憑過笏仔，同骨骸起起來化過，放到大湖義民廟脣个納骨塔。

這座塔係吾爸做第一屆義民廟主任委員該下起个，佢先用自家个屋仔去抵押，來同農會借錢，再過請大眾題錢，頭尾起忒會兩年。

愛圓塔个頭日，吾爸請人同地藏王菩薩開光點眼，愛放入金身肚項个牛羅蜂捉來交分香公仔。該暗晡，佢洗好身腳，旋旋風嘎失魂，跔等就轉家。大家感念著吾爸个功德，決定將納骨塔頭排中央个位仔分佢。



#### 銅鑼柑仔樹下祖墳掛紙

該年僱當當在加州寫碩士論文，吾姆吩咐屋下人毋好分僱知。佢講吾爸早就知佢無福氣再過看著厥滿子諛，流年批等講“親生五子四送壽。”等好事辦忒，吾哥到厥間項个拖箱仔肚搵出厥流年，確確係恁仔造个。

吾來臺祖歇竹東，兩代過後吾這柁徙到八燕坑，有兩代个風水尋無，好得阿公婆牌頂項刻有名仔，一百零二年該下就順續仔做加兩罐共下進塔，總算同祖先尋一隻做得安心歇个位所，也盡諛做人子孫个義務。

發音人：彭欽清（四縣腔）



# 富岡創客

## 實踐社會責任的我們：富岡小鎮好·時光（下）

【文／許雲菁／客家學院；圖／葉芯瑜／客家政治經濟碩士班一年級】

計畫之中最核心的合作單位之一「桃園市新富客家文化協會」，理事長薛常威是本院客家研究碩士畢業，除此之外，亦是聯新國際醫院小兒科主任；薛醫師是從小在富岡長大，對客家文化十分有感情，推動公共事務不遺餘力且相當熱心，在團隊進入富岡的初期，還好有薛醫師的力挺，帶著計畫團隊為我們導覽富岡小鎮外，也替我們牽線，擴大在地合作連結網絡，確實為薛醫師添了許多麻煩，但薛醫師對於實踐大學社會責任的我們，也有些心裡話想說：

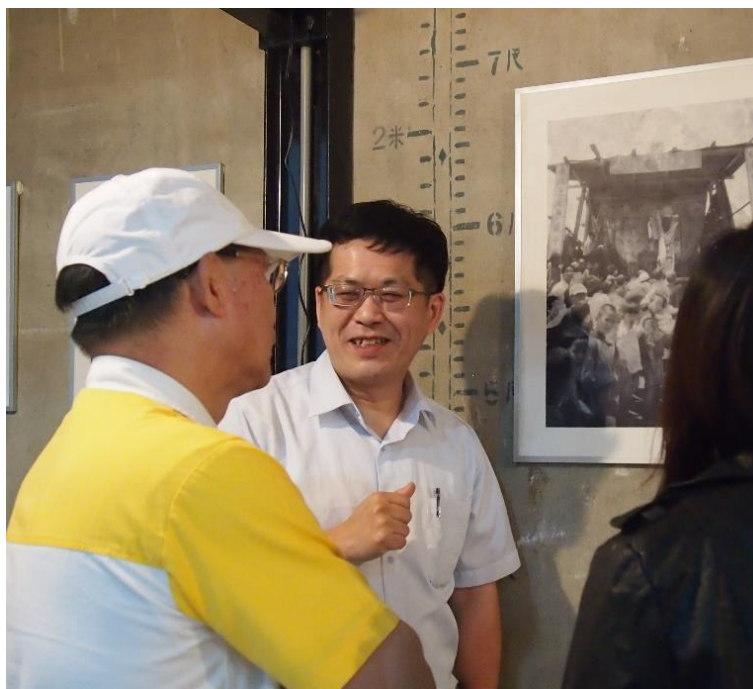


圖 1 桃園市新富客家文化協會薛常威理事長

「富岡是個安靜，人口稀少，而且人口嚴重老化的小地方。但是，這裡卻擁有跟全台灣其他小鄉鎮相類似的客家人文環境。」

雖然富岡人很關心自己居住的地方，成長的土地，但是耆老們年事已高，沒有太多的心力去深挖在地的歷史故事，而年輕的一輩又忙於工作，養兒育女，也沒有太多時間為自己的故鄉多盡心力。而且多數在地的年輕人並沒有文化社會學的研究背景，較難去幫富岡發掘可貴的價值或資產。

這一次中央大學的 USR，由年輕的同學們，自己發想，再加上自己在學校習得的專業知識，來富岡這邊行走、擾動，並深挖有意義的資產。將其轉換成可以閱讀的文本，可以在網路分享的訊息，這是非常難能可貴的。

這些採集來的資料不單可以讓當地人更了解自己的土地，也能讓外地的朋友了解在地的風土人情，而這個 USR 探索的歷程也為將來的年輕人建立一個大學生關懷社會，繁榮地方的典範。」



圖 2 楊梅 USR：富岡好・時光團隊合照

新的一年開始了，回想我從第一次踏入富岡至今，依然覺得小鎮十分優美、恬靜，就像回到鄉下阿公阿婆家那樣，總是那麼的親切，對於我這樣陌生人的進入，不但沒有一絲懷疑還總是熱情款待，不論是給予活動資源或是有效的意見，並且積極與我們一起想方設法，共同把實體活動辦得更好一些，在全球化的現在，越在地的人事物反而顯得彌足珍貴，因為是具有故事、文史與文化底蘊，透過學校與社區的努力，在地耆老就像是一本活字典，社區分享故事、學生紀錄故事，歷史的記憶若沒有文字記載，將會隨著時間、人事物的凋零而逐漸消失，從此刻與社區攜手，以課程、活動、工作坊的形式，把更多有價值的故事與文化，努力地保留下來。

# 客迷不可

## 火鍋…不能…有芋頭…

【圖 / 涂泰維；文 / 後生人】



第一種：芋仔？該係做得食个東西？

第二種：芋仔就係愛食甜个！芋仔雞蛋糕、芋仔冰……

第三種：芋仔當好食，甜个鹹个都好食！

第四種：芋仔世界盡讚，特別係加在火鑊裡肚變做湯底……香！

你係哪種人呢？

第一種：芋頭？那是可以吃的東西嗎？

第二種：芋頭就是要吃甜的啊！芋頭蛋糕、芋頭冰……

第三種：芋頭很好食，甜的鹹的都好吃！

第四種：芋頭世界最棒，尤其是加在火鍋裡變成湯底……香！

你是哪種人呢？

# 南台灣客家風情

## 大路關觀音壇

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



新大路關个觀音壇成立到今超過六十年，在這出生个細人仔，每一个都來這求過平安綫，希望生長平順，學業有成。可以講，觀音壇係大陸關人記憶个一部份。

大路關本來淨一个庄頭，後來水打莊（1857 年，咸豐 7 年），河壩水對莊腰一沖，將原來个大路關，沖作兩個庄頭。北片个，安到舊大路關。南片這庄，近山多林，安到「坪頂」，又喊到「新大路關」，後來官方正名為廣興村。依照客人風俗，新建庄頭，愛先尋大樹仔，在樹下立伯公。堵好坪頂北片有一頭老榕樹，先民就在樹下頓一粒大石頭，也毋識刻字，大家就恁仔開始拜起來。

根據日本時代个土地登記，廣興村本來有三個功德會：福德會、恩公會（恩公廟）、媽祖婆。福德會在 1934 年（昭和九年），將頭擺个石頭伯公改建，用了大碑石來代替石頭，刻下「福德正神香座位」，就係今下个伯公。

後來村民開大會，決定將媽祖婆同福德會合起來，組織鸞生，同時決議在伯公頭前个廣場右側簷興建「廣興壇」，奉祀媽祖婆。村民心目中的媽祖婆就係觀世音，故所「廣興壇」又喊到「觀音壇」。大路關先民來源不同，但係大部分對

梅縣東北个嵩山堡搬來个，到今還保存了嵩山堡當地个客話特色，讓大路關个客話同其他地區个腔頭大不相同。有「媽祖婆」个名仔，可能早期先民帶有海陸个色彩，毋過，靠山个祖先拜觀音多過媽祖，故所後來採用觀音壇个名稱。

「廣興壇」興建之初，就像如今个面貌，一个主廳，兩片廂房。主廳內有三廊，分別奉祀觀世音、王爺（客家人口中个王爺，就係三山國王），伯公。觀音壇成立初期，由鸞生輪流負責清掃、上香、奉茶等工作，還愛約有閒个鸞生上山採藥，歸來晒燥。後來觀音作法，捉上槓个阿硬叔做童乩。只要村民有麻个毋平安，這痛該痛，就請阿硬叔開壇問神。講來還係奇怪，就恁仔大路關人度過一切困難，行過各種災難，大家平平安安過日仔。

阿硬叔過身以後，觀音捉無童乩，壇上也毋再同人開藥方了。但係，有个無个故事還係足蠻多。輒常有外地人，歸家老嫩大細來到觀音壇點香唱諾，感激佢送藥方去到門口，醫好佢等个老人家。

發音人：鍾榮富（四縣腔）



# 圖文相鬥

## 望啊望仔

【圖／李岳哲；文／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



Instagram @twentythirdnineteen

毋知你兜係兩公婆  
抑係兩姊妹或者兩兄弟  
在街路頭看著你兜一身淨俐  
主人用兩條索仔  
同你兜牽到身項  
無想愛分你兜野上野下  
也著啦規定就係恁樣  
係放你兜走上走下  
毋堵好爽人个東西

抑係毋堵好咬著人  
毋知愛仰結煞正好

你兜就乖乖仔  
像這下恁樣盡好  
毋會去碌人毋好去爽人  
毋好去逐人毋會去咬人  
就恁樣恬恬仔  
目金金仔嘴擘擘仔  
望啊望仔望啊望仔  
流兜仔口涎水  
無要無緊  
出兜仔目汁  
也無相無干

你兜係轉到屋下  
自然有好食有好睡  
自然有人同你兜洗身  
自然自然

發音人：邱一帆（四縣腔）

# 後生人看世界

## 2021 公視史詩旗艦戲劇《斯卡羅》首波預告曝光

【文／後生人】



圖片來源：<https://www.dramaqueen.com.tw/news/20200611/014.html>

改編自小說《傀儡花》的史詩級影集作品，首波預告在三月十二日上線啦！之所以選在三月十二日推出首波預告，是因為一八六七年的三月十二日，正是這部影集所講述的事件——「羅妹號事件」——船難發生的日子。

從預告中，可以看出導演充滿暴力美學的寫實拍攝手法，福爾摩沙的美麗風景也讓人印象深刻，本劇為求貼近史實，劇中可以聽到多種語言交替使用，包括排灣語、英語、客語、閩南語和華語等，以最真實的方式，呈現各個族群間的互動、衝突與和解，並深度探討客家排灣混血的女主角，夾在原住民、漢人與強大外族之間，其複雜的族群認同和自我認同問題。

好期待八月的到來啊！在這之前，讓我們把精彩無比的首波預告複習上百萬次吧！

預告在這裡：<https://youtu.be/0gYcVLp-VrA>

# 後生人打嘴鼓

## 後生人打嘴鼓

講客廣播電台【係在阿囉哈】每週三 3：00-4：00



### 2 月 24 日 第 48 集

卡繆《薛西弗斯的神話》：「我們每天八小時重複幹活，並不會比較不荒謬」。如何走出薛西弗斯的神話與人生的荒謬感？

透過本集解說二月在 Netflix 上檔的同名韓劇《Sisyphus: the myth》，你或許就可以了解卡繆所寫的哲學隨筆想表達什麼樣的意義！

另外還會分享曾經與政府對簿公堂，導致執政者下台的媒體們--JTBC、紐約郵報，還有與他相關的電影故事，分別為反映韓國社會的神劇《經常請吃飯的漂亮姊姊》和集結奧斯卡三巨頭的經典之作《郵報：密戰》(The Post)。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/119/audioId/25130>

### 3 月 03 日 第 49——天穿特輯

2021 3 3 3 3 三月初三 拜三 半夜三點 XD，本集第一單元為《天穿特輯》，愛同大自家介紹天穿日个由來，還有大陸同臺灣地區係仰般來過天穿个。

第二單元《客家文學》愛介紹邱一帆先生个詩集《起一堆火在路唇》。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/119/audioId/25381>

歡迎按讚、追蹤我們的粉專，可以看到我們的最新的資訊唷！

<https://www.facebook.com/Isinaloha/>

講客廣播電台【後生 hak 到你】每週四 3:00-4:00



### 03 月 04 日第 09 集

主持人分享「新學期新希望」

#### 【大家有緣共下坐】

三位主持人分享自己在新學期的新目標。

#### 【諺語講來快樂多】

「人愛靈通，火愛隆空」

形容一個人的頭腦要靈活才能發揮聰明才智，猶如火要通風，爐火才會興旺一樣。喻人要知變通，不可固執。

#### 【講天講地毋生疏】

中央大學客家學院電子報 365 期文章分享、選讀文章-黃辰恩《僑盡好寮个客家庄》。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioId/25405>

### 03 月 11 日第 10 集

旅行的經驗、文章選讀《僑最欣賞个客家藝術》

#### 【大家有緣共下坐】

分享之前旅行時的難忘經驗，以及在疫情過後想到哪裡遊玩。

#### 【諺語講來快樂多】

「食人一口，還人一斗」：吃人家一口東西，就還給人一斗的量。喻人要感恩圖報。並分享相關經驗。

#### 【講天講地毋生疏】

選讀文章-施亭安《僑最欣賞个客家藝術》，討論了各式客家美食。

#### 【互相學習智慧高】

討論南北四縣以及海陸腔念法中，再見、外公外婆、姐姐的異同。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioId/25589>



講客廣播電台【大學生毋睡目】每週二 3:00-4:00



### 03 月 09 日 第 10 集

本集節目在〈睡毋忒新聞〉宣傳有關高鐵自由座的最新消息，同時也分享在疫情之下，我們如何在大眾運輸工具上飲食，希望能和聽眾朋友們交流，共同抗疫。〈毋睡就來坐寮〉延續疫情話題，聊到時下 WFB—Work From Bed 的工作型態，並以我們的自身經驗為例，探討工作模式如何影響身心健康。在〈比睡目較生趣〉單元中，我們分享了一個有趣的現象：柴契爾效應。這是一種錯覺，指的是將人臉倒置的時候，我們不容易察覺這張臉的五官有什麼奇怪（例如角度錯誤、五官被倒放等），但正置的時候卻一眼便知；這和我們的大腦如何辨識人臉是有關係的，請聽節目中我們娓娓道來。最後〈聽條歌好睡目〉和大家分享「我愛轉來了」這首歌，歌詞平實卻也寫實，字字句句都是離家的我們常說、常聽到的，歌曲所描繪那歸心似箭奈何事務纏身的矛盾，是所有遊子的心情寫照。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/197/audioid/25541>

### 03 月 16 日 第 11 集

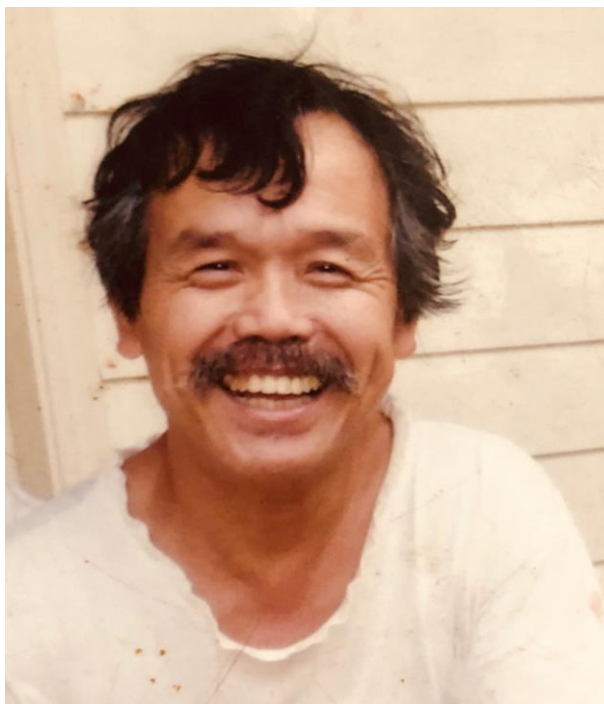
本集節目的〈睡毋忒新聞〉報導關於台灣水情的消息，近期降雨不豐導致水情緊縮，呼籲大家一同來節約用水，共度難關。而在〈毋睡就來坐寮〉單元，我們聊到我們對於文化的觀點，把「不要以偏概全」的想法分享給大家；〈比睡目較生趣〉則向大家科普關於味覺的小秘密，第一是舌頭上的味蕾其實沒有分區，第二是對於苦味的敏感度，每個國家的人都不一樣喔！節目的最後，在〈聽條歌好睡目〉我們分享一首淒美的歌—「一九四五」，分析歌詞中的意境，一同感受在戰火下的愛情。

本集節目將於 3/16 凌晨 3:00 播出，敬請期待！

# 客語說文解字

## 從艮字到很字

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



### 一、先從字形結構講起

1. 艮字在甲骨文時代，係會意字，上頭原係目字，下頭係人字，原意係講一隻人，回首怒視。
2. 說文解字解說為比高低不相上下，字義無錯，只係將下半人形，解做比較个比。
3. 後來將艮个左片，加上目字，就係現今常用字【眼】，客語慣習用目珠。
4. 傳統漢字辭書，艮多做為表音个聲符，像很、狠、恨、跟、根、痕、限。
5. 退字係會意字，艮表後意，辵表行走，艮表意不表音，腿字從肉退聲。
6. 很字從彳艮會意，艮兼表音。

### 二、隨後來講字意个演變

1. 艮借為八卦卦名，象徵丘嶺、山徑，五行為土，五音為宮，假借个定義，係指借其字形、字音，無愛其本意。
2. 很字同狠同音，兇狠个本意還保留。
3. 很字借為程度副詞，在現代漢語係常用字，像很大、很高、很快樂。

4. 中國元朝時，出現異體字【𦏧】，字意糝很、狠相近，現代台灣流行新華語辭彙【𦏧】，意指滑稽、有趣、可笑之話題。

### 三、有關字音个討論

1. 廣韻良字，音古恨切，韻尾收 {n} 。
2. 現下常用客語，恁久好麼？恁字從任得聲，其實不管任、心全係 {m} 收尾，可見恁字个客語發音應該係 {m} 收尾。
3. 客語常用語 {an} ，用恁係毋適當个，主要原因係韻尾毋著。
4. 用做副詞个 {an} ，用很係比較正確，客語常用很大、很高、很好食，全係很。
5. 因為很字用做副詞，基本上係虛詞，其字音就有可能隨著語境變動，聲調會變化，今下个新竹客語，很字个語音，變化盡多，有 {an42} 多， {an24} 慶，an55 多兒 do42er55， {an11} 工夫。

四、台灣客語可用漢字書寫，毋過其習慣用詞，約定个句型，還係愛保持其特殊風格，苗屏腔客語很音 {an42} ，比較穩定，新竹腔就比較多變。

發音人：范文芳（海陸腔）

# 客語新文學

## 桂花巷

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



傳統个雞寮  
同豬屎个味道  
既經消失十過年

十過年前  
共下搵手捋腳  
拚出个淨俐  
種出个靚  
還有無議無論个付出  
在這位

行入桂花巷  
你鼻得著  
淡淡个桂花香

行入桂花巷  
你看得著

靚靚个細花園

行入桂花巷

你感受著

純純个人情味

十過年來

緊開緊多个店面

緊來緊多个人客

你敢還有影著

該一搭一搭个細花園

開容笑面

你敢還有鼻著

該一盆一盆个桂花樹

滿路飄香

你敢還有感受著

該一擺一擺个坐談會

帶來个燒暖同希望

發音人：邱一帆（四縣腔）

# 客家外台戲中的 語言藝術



## 仙女落入凡間

【文／薛常威／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

### 影片：仙女落入凡間

民間故事或民間信仰裡，神仙一直是個很特別的存在，牠們滿足了凡人對於美好人生的想像，長生不老，榮華富貴。但是神仙（仙女世珍）也有七情六慾，會動凡心，會被懲罰落入凡間，這時牠們通常會被賦予一些任務，特別是要照顧那些身處困頓，卻不忘勤讀書、盡孝道的人（崔文瑞）。這些故事也安慰了廣大的平凡人，只要我們可以守本分、讀聖賢書、孝順父母，我們還是會有好報的，甚至神明都會下凡來幫助我們。

世珍：自從僱下凡以來，行來行去，盡自然。僱个任務斯係這一百天摻崔文瑞結夫妻。天恁大，毋知愛去哪位尋人，愛如何是好呢？遠遠看一隻人影過來，毋知麼儕，問佢崔文瑞何在就可以？

文瑞：這位小姐，僱窮苦人，愛做生理，不好耽誤僱。行這片妳就行這片，閃妳行別條路，妳又擋過來。小姐，為了何因？

世珍：係僱來問你喔，你看這街路項，人恁多，細俵人毋讓人過，僱知了，你一個書生，調戲女人。

文瑞：小姐啊，哪有可能，僱係一個窮苦人个書生，哪有可能愛食妳个豆腐，僱係正經个君子。

世珍：你係君子？該僱問你，既然你係君子，安到麼个名字？

文瑞：名喚崔文瑞。

世珍：啊，崔文瑞！頭下正唸等，這下嘎分僱堵著，好運啊。喔～你就係崔文瑞啊。你係崔文瑞个話，該僱斯相信你。你崔文瑞，風聲盡好，崔文瑞係一個孝子。

文瑞：奇怪，僱摻妳素不相識，妳仰會講麼个僱當出名，毋知，妳麼个意思啊。

世珍：你毋知啊，其實你毋識僱，毋過發生麼个事情，僱全部曉得，像你爸以前係做官人，死忒去，你母子兩人正會轉來故鄉寫聯對，賣著有錢分你个娘親。著無？

文瑞：唉叻，你算命个啊？恁慶，恁會算。

世珍：毋係，孝子感動天。孝子，大家就會一儕傳一儕，百過儕，千過儕，大家

乜知。

文瑞：好，這...已經講好了。小姐，換佢問妳喔？請問，妳个芳名？

世珍：佢係...你毋識佢，佢戴當遠當遠个地方，佢雙親當早就來死，伸佢一儕人。

所以，佢愛來這地方，看有麼个好奈，堵堵好堵著你。

文瑞：張小姐啊，妳講妳愛奈，佢又無錢，佢又毋識出去奈，該佢毋曉得，愛報妳去哪奈。

世珍：佢也無講愛你渡佢去哪位奈，佢斯想講，既然恩兩儕人有緣，佢有一句話想愛對你講。

文瑞：妳講麼个啊？愛講麼个，就講啊。

世珍：講，無要緊喔，你毋好敗勢喔。

文瑞：佢毋會摻妳敗勢啦。

世珍：係無？該恁樣形个話。崔公子，你愛佢講，佢斯講分你聽，你愛詳細聽分佢清楚。

文瑞：毋係，小姐啊，講話就講話，妳恁樣形緊憑過來，妳敢毋知，男女授受不親啊。

世珍：對別儕人係男女授受不親，你頭下講你係君子，所以你毋會對佢仰般形。尤其，係這孝子分佢感動，佢緊來緊愛你，佢也無親無戚。

文瑞：蛤？愛佢。

世珍：係。

文瑞：喔，妳...繼續講。

世珍：佢又無爺無哀，佢想愛尋一個人，堵著崔文瑞，你看佢你有中意無？佢想愛嫁分你做舖娘。

文瑞：妳等一下。

文瑞：叻，仰會有人細妹人恁大面神，開嘴斯講麼个愛嫁分佢做舖娘。恁大方啊，頭腦無麼个正常。毋知哪位來个阿躉妹仔，會分佢驚死。

文瑞：佢摻妳講，張小姐，妳講妳愛嫁分佢喔？

世珍：係啊。

文瑞：該，佢當苦喔，佢屋下斯無錢个人喔。

世珍：無要緊，佢無嫌你苦啊。

文瑞：係無？但是終生大事，要分佢个娘親先知，妳愛分佢姆認定，正做得做佢个心白。

世珍：該理所當然，佢躉你轉來去。

文瑞：正經愛躉佢轉？正經个？

文瑞：做麼个？

世珍：摺佢牽啊，你愛牽佢，佢正知路好轉啊。

文瑞：愛摺妳牽喔？該妳下二擺會聽老公个話無？

世珍：佢盡聽話，盡賢慧。

文瑞：該妳會洗衫，會做生事無？

世珍：當然樣樣步步，佢乜曉得。

文瑞：愛牽手，愛聽老公个話，妳講的喔。該這分妳拿，佢渡妳來去。

1. 聯對 lien11dui55：華語對聯的倒裝。
2. 伸 cun24：剩下、多餘。
3. 敗勢 pail1se55：不好意思、對不起、過意不去。
4. 憑 ben55：靠在某件東西上。
5. 大面神 tai55mien55siin11：比喻人臉皮厚，無羞恥之心。
6. 阿戇 ngong55 妹仔：傻女孩的意思。
7. 屋下 vug2ha24：家裡。
8. 下二擺 ha55ngi55bai31：下一次。
9. 樣樣步步 iong55iong55pu55pu55：每樣事務。

# 後生部落格

## 畜鴨子

【文／黃美貞／台北市光復國小教師】

現下個人愛食麼个就當利便，去市場買，切好好、剝便便、燒嬾嬾仔打開來就做得現食，毋比得頭擺人愛自家畜頭牲，過年過節、蒔田割禾，正盼得刷雞掙鴨來敬神拜伯公。

阿姆長透講：「鴨仔難畜又壞刷，毋過鴨肉實在好食。」故所，一年總愛捉兩枋鴨子來畜。鴨販仔有一本記事簿，哪家屋哪日捉幾多隻鴨仔，佢會詳細登記，等到時間到了，就會載等大麻籠个鴨子來屋下，該下，就係佢摻老弟盡暢个時節。大籠仔一打開來，淦淦个細鴨子，圓圓个目珠，黃黃个幼毛，看起來有一息仔緊張，細鴨仔蹄踩踩踏踏，不時還會唧唧啐啐。

阿姆擇鴨子有要領，第一愛雄頭，雄頭就係有精神雄騁騁，毋會奄奄。第二毛个色水愛金頭，毛色靚代表健康，另擺正會好畜。第三愛看鴨屎肚，屎肚係溼溼可能係痢肚，愛費大精神來看顧，愛擇屎肚燥燥个較妥當。第四愛擇較大骼个，大骼个鴨仔第定著較粗骨，較打粗，吸收好，自然畜仔到較大，一枋愛捉有兩十隻仔正罈用。

正捉个鴨子愛先用紙箱仔畜，底下鋪一層舊報紙，面項揀兜仔礮糠析，放一隻飼料筲仔同水筲仔，面頂高定著愛牽一把大約三十燭邊个電珠仔，再過用一坭布仔掩起來，恁仰鴨竇正會燒暖，佢盡喜歡偷偷仔去掀布仔，看鴨仔在該無閒麼个？結果，細鴨仔乜會用圓殼殼个目珠看等佢，黃霞黃霞个光晟啊去，看起來當得人惜，輒常偷偷仔伸一隻手去摸厥个毛，下擺仔還會偷偷仔用兩隻手巴掌托等，一下仔又遽遽放轉去。

有一擺，佢摻老弟聽人講，鴨仔愛泅水正會大，就瞞等阿姆無閒該下，擇一隻較大隻个，去外背个圳溝窟學泅水，一放啊下，鴨蹄就在水肚躡幾下仔，黏時就會泅水哩！鴨仔泅水當自然，毋使出力樣仔，佢看到目金金仔，老弟乜看到呆呆，就參詳輪流帶鴨子出來，正準備帶第二隻出來該下，阿姆堵好在後尾門轉來，看著佢兩儕偷偷摺摺，開聲咄啊來：「你兩儕在該搞鴨子係無？」又看著第一隻鴨子，跽在箱仔壁角緊顫，正遽遽拿舊面帕掙毛，吹風機吹燒風，差一息仔就會無命哩！

在莊下大个細人仔，雖然無麼个玩具好搞，無麼个零嗒好食，毋過有盡多个動物伴仔共下寮，共下大，乜在肚項學盡多个學問，該兜係用錢就買毋著个人生經驗。

發音人：黃美貞（四縣腔）

## 傳統與現代的激盪與對話：

### 讀《臺灣南部客家美濃之姻親關係與地方社會》

【文／廖經庭／國立中央大學客家社會研究所碩士】



本書作者洪馨蘭教授是中生代的客家研究學者，就讀國立清華大學社會人類學研究所時，即以美濃為田野地，完成碩士論文〈菸草美濃：美濃地區客家文化與菸作經濟〉，甚至也成為田野地美濃的媳婦。

洪馨蘭教授在清華大學繼續攻讀人類學博士時，依然以熟悉的田野地婆家村—美濃為田野地，本書即源自洪教授的博士論文成果。美濃屬於六堆中的右堆，是臺灣南部的客家重鎮，在客家區域研究中極具代表性，因此透過洪馨蘭教授的研究，我們可更加理解六堆客家社會的運作邏輯。

本書分為四個部分，首先介紹美濃社會的時空背景，在這想像卻又無法真實的社會中，人們透過契約的方式建立了許多嘗會組織，甚至此處也經常成為西方

學者管窺中國社會的實驗室。

第二個部分，作者開始討論本書的重點敬外祖，所謂之「敬外祖」是漢人社會祖先崇拜的延伸，在姻親祖先牌位前，舉行隆重的行獻敬拜，美濃社會透過祖先崇拜以及敬外祖的儀式來強化親屬制度的最基本單位，也使得姻親關係不僅產生實質性聯結，也出現象徵性表彰，並經由生育禮俗的「送雞酒」，聯繫了三代外家的基本結構，而這種敬外祖展現出客方言群地域內婚的偏好，也間接形塑出六堆地區的「界限」。

第三部分，作者從性別與我群意識的角度討論敬外祖，敬外祖過程使得本家與外家的互動往來得以延續，使得兩造家族獲得一個重新加溫的機會，但在傳統上重男輕女的父系思維下，女性無法享有與男性相同的權利，1960 年代美濃對於女婿要求的條件，普遍就是「有頭路」，因有志氣的女兒不必依恃娘家給好嫁妝，細妹要有骨氣、不依恃父母，瀰漫在傳統美濃女性的精神中。雖然女性婚後即已算是外人，但已婚女性在不同的生命階段，娘家與自己的關係及情分仍持續維持著，敬外祖基本上是兩個父系世系群的關係締結與強化，女性也在這個文化中，獲得了與外家繼續維持友好的權利與責任。

第四部份，作者將觀看敬外祖的視角拉得更遠一些，透過「魔幻寫實」的技巧，將美濃反水庫運動視為一個放大版的敬外祖，敬外祖並沒有直接導致這一場社會運動的誕生，但在這場戰爭的持續性裡，看到與敬外祖類同的思維與行動邏輯，這一套歷史心性、文化思維以及行動事件，構成了一組社會文法，例如敬外祖要在一定時間內走完所有行程，必須完成「準時」、「不拖延」的要求，在美濃反水庫運動中，請願前的集結，或是對於當日新聞事件的即刻反應並寫成新聞稿發出，均有類似的邏輯模式，而在美濃反水庫運動過程中，也逐漸使得美濃從一個鄉民社會走向公民社會，但這種社會文法卻根源於十八世紀的原鄉「傳統」、十九世紀的六堆「傳統」，以及二十世紀的菸草「傳統」。

美濃是臺灣南部的重要客家鄉鎮，其文化傳統與社會實踐有其代表性，本書透過美濃的敬外祖，精闢詮釋敬外祖所代表的文化象徵意義，並將這種文化樣貌放回美濃客家族群的社會脈絡中，作者文筆清晰可讀性高，且又具有學術深度，值得想要瞭解臺灣客家族群的讀者們閱讀。



# 客事雲來

## 國立中央大學客家學院：客家研究博士班 110 學年度招生

【文／國立中央大學客家學院】



**客家研究博士班**  
110學年度招生

語文暨社會科學學系

**報名日期、方式與招生名額**

- 一律網路報名：請上中大首頁>行政服務行政單位>教務處招生組>招生報名系統
- 報名時間：110年3月17日至4月7日
- 招生名額：五名

**考試科目**

- 初試：資料審查(請參閱招生簡章之規定)
- 複試：口試

★ 所有招生訊息以簡章及本校招生網站為主

【聯絡資訊】聯絡電話：03-4227151#33458 電子信箱：ncu3458@ncu.edu.tw  
歡迎對客家相關研究具有熱忱者報考 激盪更多元的創新思維

客家研究博士班 110 學年度招生，一律網路報名。

報名時間：110 年 3 月 17 日至 4 月 07 日。

歡迎對客家相關研究具有熱忱者報考，激盪更多元的創新思維。所有招生訊息以簡章及本校招生網站為主。

# 藝文活動

## 110 年度客語能力初級認證於 4/12 至 6/11 開始報名

【文／轉載自客家事務局】

110年度  
客語能力初級認證

4/12(一) - 6/11(五) 開始報名囉！

認證日期：第一梯次9/4(六)、第二梯次9/12(日)

參加客語認證有哪些費用可以申請？

- 1 19歲以下的考生免收報名費。
- 2 10人以上報考，補助報名費、餐費及雜支  
15人以上加碼車資、工作費、保險費。
- 3 申請至6/21(一)截止。

報名網址 客家局網站

考取客語初級認證有什麼好處呢？

- 1 凡設籍於桃園市市民，取得合格證書後一個月內向戶籍地區公所申請1,000元獎勵金。
- 2 桃園市公教人員取得合格證書後二個月內，向服務機關申請1,000元禮券及嘉獎1次。  
\*員工禮券與市民獎勵金僅擇一申請

團體報考獎勵方式？

- 1 團體報名有「報名人數競賽」及「通過認證」兩種獎勵機制，最高可獲10,000元禮券。

想學客家話怎麼辦？

- 1 想學習客語，歡迎到桃園客語開班及認證獎勵平台 (<https://reurl.cc/ZQap11>)註冊會員，預約登錄個人可研習時段。
- 2 15人以上就可以申請開班，會有薪傳師到點教學。

\*以上詳細補助方法請至桃園市政府客家事務局官網 便民服務/檔案下載 查詢  
聯絡電話：03-4096682#2003 文教發展科

桃園市政府客家事務局 廣告

詳細內容：

### 《110 年度客語能力初級認證》

報名時間:4/12 (一) ~6/11 (五)

報名網址: <https://reurl.cc/kVNDpr>

認證日期：第一梯次 9/4 (六) 第二梯次 9/12 (日)

#### ● 參加客語認證有哪些費用可以申請？

19 歲以下的考生免收報名費。

10 人以上報考，補助報名費、餐費及雜支，15 人以上加碼車資、工作

費、保險費及雜支。

申請至 6/21 (一) 截止。

● 考取客語初級認證有什麼好處呢？

凡設籍於桃園市市民，取得合格證書後 30 日內向戶籍地區公所可申請 1,000 元獎勵金。

桃園市公教人員取得合格證書後二個月內，向服務機關申請 1,000 元禮券及嘉獎 1 次。上研習課程還可記嘉獎，參加考試還能依規定申請補休。

★員工禮券與市民獎勵金僅擇一申請

● 團體報考獎勵方式？

團體報名有「報名人數競賽」及「通過認證」兩種獎勵機制，各組分別為市府一級機關組、市府其他機關組、大學校組 (1,000 人以上)、小學校組 (1,000 人以下)、農漁會組、里別組及民間團體組，最高可獲 10,000 元禮券。

● 想學客家話怎麼辦？

只要想學習客語，可到本局公告之資訊平台 (桃園客語開班及認證獎勵平台，網址 <https://reurl.cc/ZQapll>) 註冊會員，預約登錄個人可研習時段。15 人以上就可以申請開班，會有薪傳師到點教學。

● 以上詳細補助方法請搜尋桃園市政府客家事務局網站 便民服務/檔案下載 或下方相關附件 查詢。

● 這麼多好康，快點來報名參加！

**【轉知】「109 學年度第 2 學期幼幼客語闖通關」2.0 版（新認證遊具）在園認證，即日起開始報名。**

【文／轉載自客家事務局】

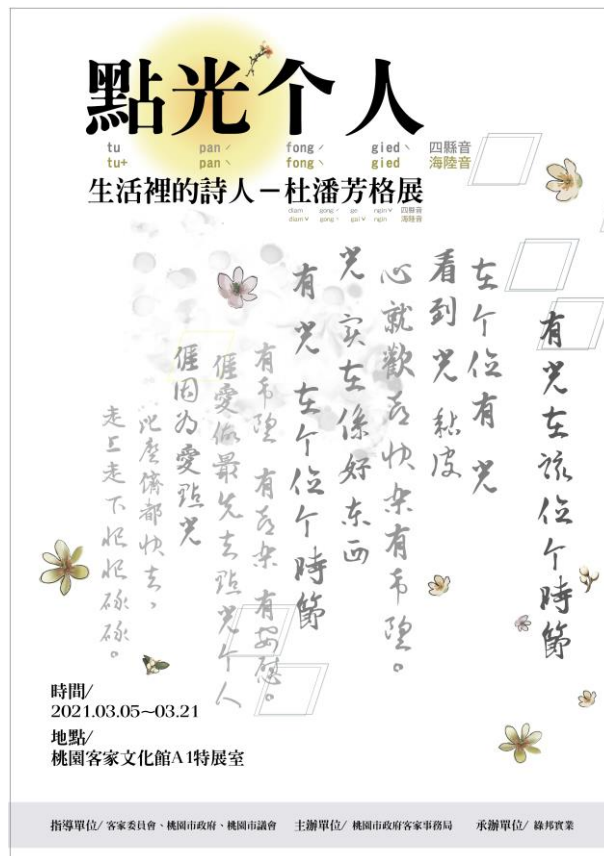


詳細內容：

- 1.在園認證活動將從 110 年 2 月 1 日至 8 月 31 日辦理，報名時間即日起至 7 月 15 日止，均採網路報名。
- 2.在園認證辦法及相關說明請至國立臺灣師範大學進修推廣學院「110 年度幼幼客語闖通關」網站詳閱，網址（<https://abst.sce.ntnu.edu.tw/yoyohakka/>）。
- 3.如有疑問請洽（02）77493710 陳亭安小姐、張力先生。

## 「生活裡的詩人~杜潘芳格展」相關訊息

【文 / 轉載自客家事務局】



詳細內容：

本局承客家委員會補助辦理「客家女詩人—杜潘芳格生命史調查研究計畫」，自3月5日至3月21日止，於桃園市客家文化館 A1 特展室舉辦「生活裡的詩人~杜潘芳格展」，展示杜潘芳格家屬捐贈的實體手稿、文物等。

本次特展內容分為：【杜潘芳格生命史~點光个人】、【杜潘芳格詩作賞析~有希望·有喜樂·有安慰】、【創作書房-光个日】、【翻看書籍~生活裡的詩】四大主題，透過文字搭配照片、訪談影片，精選其以生活為題材且引人深省的作品，並加上文友及評論家的賞析；另安排年輕學子參與錄製朗誦音檔行列。民眾可利用互動式投影，選擇「華語」/「客語：海陸腔」/「客語：四縣腔」，播放相對應之音檔，藉由翻動書本的實感，增添閱讀文學的趣味性。

另將於3月12日及3月20日，在中壢區公民會館、桃園市客家文化館 A5 簡報室舉辦 2 場文學座談說明會，歡迎踴躍參觀。

# 新書快訊



## 姜貞吟《女歸成神：性別與宗族／親、族群之間的多重交織》

【資料來源／博客來】



內容簡介：

在地性別啟動的是地域社會裡意義系統的性別配置與秩序，規範行動者在多重結構交織下作為性別主體。在地社會的父系繼嗣文化與多重結構交互作用，從私領域到公領域影響深遠，包括場域文化、社會慣習、社會互動等，形成在地「實在」的性別體制。本書從性別研究途徑，探討客家族群聚居的桃竹苗與閩南族群為主的金門，在此一宗親文化盛行區內，宗族／親作為父系繼嗣體制典型的代表組織，運作機制中的性別配置與秩序所形構成的支配從屬結構關係，如何規範不同性別的社會行動與如何影響在地性別結構文化。

本書嘗試把貫穿「公領域」「私領域」之間的結構軸線拉出，先討論宗族場域內的性別關係，進一步指出宗親政治在地性的性別化，呈現父系繼嗣體制貫穿公私領域的連動性。研究議題的設定，希望「既」(both)能從「身分規範」到「知識建構」，進而延伸「實踐行動」，「且」(and)也是從「回家路上」到「成神之路」，以致「女歸成神」的實質意義與象徵意義。而結構之外的重返與創生，讓女性不只返歸家族／宗族的神位範疇，也回歸「文化系統」的「自主生命之家」，進而證成性別主體自主的完整，回到自我的開始與終結的那個生命的家，人人得吉歸

成主體。藉由以宗族／親與性別的分析與討論，從各章分殊的經驗現象到共同的理論對話，本書探討父系繼嗣體制、地域社會、宗親政治、交織情境等相互作用，是從私領域到公領域的一組鑲嵌在社會結構上的完整性別體制。

## 賴文英《語言接觸下客語的變遷》

【資料來源／博客來】



內容簡介：

本書作為客語語言接觸之學術專書，特色與貢獻為強調語言的內部演變與外部接觸成分之間互協變化的機制，本書同時提出語言接觸理論新的思維模式，包括客語陰平調的來源、四海話的混同性、接觸鏈的可能性、客語祖源問題等議題，並系統性的分別從語言接觸論、音韻、詞彙、語法、四海客語、客語祖源等章節來論。

客語研究還存有許多爭議性的問題，本書試從多元視角來理解客語語言接觸研究的不同問題，也提供閱讀者、研究者從其中發掘相關的研究議題，以為後續對客語進行更多元的研究面向。

# 閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

**ncu33480@ncu.edu.tw**

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

**ncu33480@ncu.edu.tw**

承蒙您！

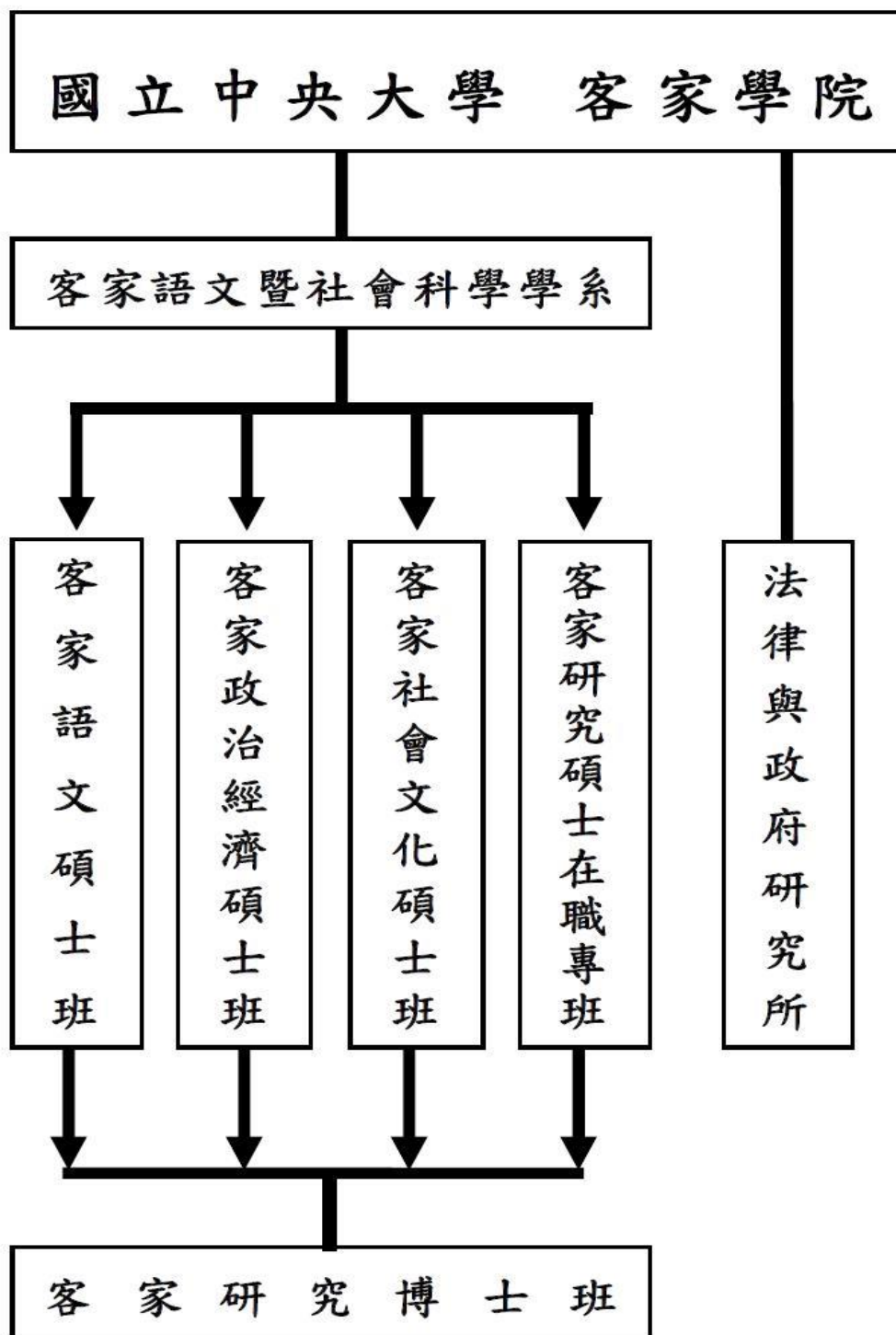
恁仔細！

勞 瀝！

多 謝！

# 國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立  
「客家語文暨社會科學學系」，  
客家學院的組織架構如下：



## 大學部

### 客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

## 碩士班

### 客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

### 客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

### 客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>



## 客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

## 法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

## 博士班

### 客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>